雑誌 55726-2
ISBN978-4-06-310723-4
C0979 ¥562E (0)
講談社
本体562円(税別)
フタバンド

ヤマシタトモコ
yamashita tomoko

cover design Takeshi HIRAMATSU + Ami YAMAMURA (Hiragana Ltd.)
afterpoem 1.5

afternoon KC

バター!!!

ヤマシタトモコ
yamashita tomoko

AFTERNOON
KC723

BUTTER!!!

バター!!!

2

ヤマシタトモコ
Yamashita Tomoko

講談社

バター!!!

ヤマシタトモコ
yamashita tomoko

CONTENTS

#06
OUCH!
003

#07
DO WHAT YOU WANNA DO
033

#08
QUITTING
088

#09
WHAT THE HECK?
097

#10
NEARLY SUMMER
128

#11
>_<
157

#06
Ouch!

DANCE CLUB GOLDEN WEEK CAMP DAY 2
Creak!
AAA...
Fold
He he he he
Stretch
THERE--
THERE ARE STRANGE SOUND COMING FROM MY BODY...
HABA?
You're stiffer than I expected
HEH
THAT'S KIND OF PATHETIC, HABA.
Yawn

2 hours ago

Morning Breakfast

REMEMBER TO PAY ATTENTION TO YOUR PARTNER'S BREATHING.
Like I said yesterday.
WE REALLY GOT THINGS DOWN PAT AT LAST NIGHT'S PRACTICE!
Leading the girls.
Okay!
WHATEVER.
5, 6, 7, 8.

I TOLD YOU!
YOU!
NO I'M NOT...
YOU'RE DOING IT WRONG!
OUCH!
HUH?!
ACK
WAI—

Breathing!
WHAT DO YOU WANT?!
YOU KEEP GOING OFF AT RANDOM!

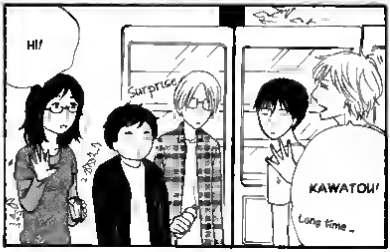
Laughing...

Is it because of the practice?
TENSION

Since I always wanted to dance
Okay!
OKAY, LET'S HAVE A LITTLE BREAK!
I've been stretching every day since I was in first grade.
Really? Wow
Hee hee
YOU'RE REALLY FLEXIBLE, AREN'T YOU OGINOME?
Sigh

UM
OK...
I WANT YOU TO CONTINUE STRETCHING EVERY DAY. YOU'LL SEE RESULTS WITHIN A WEEK.
I promise.
WHEN YOU CAN SEE THAT YOU'RE GETTING MORE FLEXIBLE, YOU'LL WANT TO DO IT MORE.
Work hard!
You should at least be able to reach your toes in a forward bend.
YES?
OH, AND HABA, TOO
TSUGE?
Huh?
OH, RIGHT...
It's just an urban myth. Written by some schmuck.
There isn't really help you know...
I want an update article.
CAN I COME ALONG?
ARE YOU GOING TO THE VENDING MACHINE, HABA?
Oh!

Run
I MEAN, IT'S THE ANIME CLUB...
Haha
WAIT, WHY IS THE ANIME CLUB HAVING A CAMP?
HEY!
OH.


HI!
Surprise
KAWATOU!
Long time..

HEY
WE'RE DOING A GREATEST WORKS ENDURANCE RACE.
YEP, WE'RE DOING IT
Only one night through
R.I.P.

I LIKE OLD GIRL'S MANGA, SO WE SHARE SOMETIMES.
Same as her
I'M IN C CLASS.
YOU KNOW HER?
He's so cool... so cool...
OH, MANGA...

I'M ALWAYS TELLING THEM TO MAKE ME LOOK LIKE ANDRE AT THE BEAUTY PARLOR!
YOU DON'T KNOW IT? BUT YOU'RE THE ANIME CLUB!
Why?
Huh?
You should read it.
I THOUGHT I WAS POPULAR...
Really?
Honestly...
I RUINED IT.

NO CLUE.
SORRY, DON'T KNOW IT.
NO IDEA.
I'M ON TEAM RAIKIRI!
RIGHT NOW I'M TOTALLY INTO "MADEMOISELLE ANNE."
NO WAY! I'M BLACK WOLF ALL THE WAY!
He is cool...

Yeah.
OH, YEAH. UMM...
THIS IS KYOU.

IS IT TRUE, ABOUT ANDRE?
Haha
YEAH! I LOVE THE TAKARAZUKA REVUE.
Do you know them?
Really?
YOU'RE IN THE SAME DANCE CLUB AS COACH HASA?
UH, YOU'RE A LITTLE WEIRD, AREN'T YOU?

I read through some of the collections every week.
Sigh
YEAH. I'M NOT REALLY INTO GAMES OR ANIME, THOUGH.
ANYWAY, I DIDN'T KNOW YOU READ MANGA.
HMMM.
Later
OH, IT'S JUST KINDA STUCK.
"COACH HABA"?
Haha
Weird, right?

BUT... YOU REALLY CAN TALK TO EVERYONE, CAN'T YOU?
HUH?
WELL, YOU KNOW ISN'T TALKING TO THE ANIME CLUB MEMBERS OR ME A LITTLE DIFFERENT?
WELL, EVERYONE'S A LITTLE DIFFERENT, YOU KNOW BUT EVERYONE ALSO HAS SIMILARITIES!
ISN'T IT WEIRD NOT TO TALK TO PEOPLE JUST BECAUSE THEY'RE DIFFERENT?
UMMM...
Haha

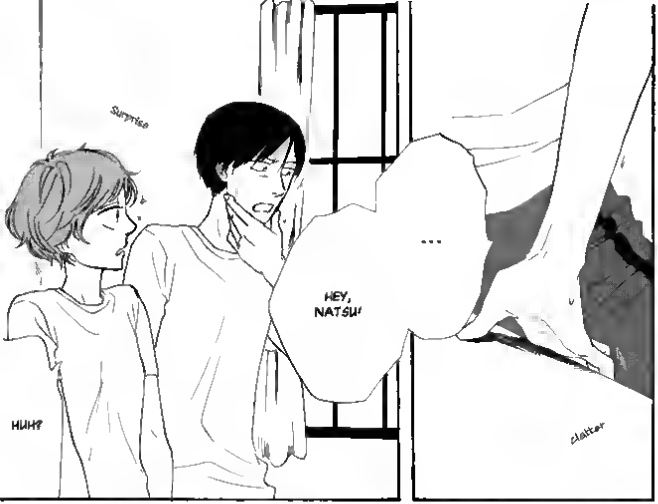
WAIT! THAT WAS THE FIRST TIME YOU'VE CALLED ME BY NAME!!!
I thought you didn't even know it!
AND YOU NEVER KNOW IF YOU DON'T TRY!
Flinch
UHH_
I'M GOOD AT NAMES, ACTUALLY
AND I WAS TOLD NOT TO CALL PEOPLE JUST "YOU"
On the first day
Ha ha ha!
YOU MEAN NATSU?
That sounds like her...
You weren't worrying about what you could or couldn't do.
I'M SURE THINGS WILL WORK OUT IF YOU JUST TALK WITH HER
THAT DANCE OF YOURS BEFORE WAS AMAZING!
_YEAH
BUT SHE'S SO LOUD SHE'S A LITTLE INTIMIDATING
Haha

OK!
I WANT TO WATCH YOU PAIR BY PAIR, STARTING WITH YOU AND TSUGE.
HABA AND OGINOME, YOU'RE NEXT.
Be sure to watch.

OH!
They're back.

2
...
...

Glitter


Surprise
HUH?
HEY, NATSU!
...
clatter

UMM...
I'M NOT REALLY SURE, BUT... DOES IT HURT WHEN I PULL ON YOUR HAND?
HUH? NOT REALLY...
WELL, THEN, UMM...
LAST NIGHT WE DID SOME EXTRA PRACTICE, AND I THINK I KNOW THE STEPS PRETTY WELL, SO, UMM...
EH?
THEN IT MIGHT BE EASIER TO UNDERSTAND IF YOU PULLED MY HAND A LITTLE HARDER.

A hai hai
YOU'RE REALLY NOT PULLING THAT HARD!
IT'S HARDER WHEN YOU DON'T PULL, SINCE I DON'T KNOW WHAT YOU WANT TO DO
IT REALLY DOESN'T HURT?
LAST NIGHT, NINOMIYA TOLD US TO FEEL OUR PARTNER'S BREATH, BUT IT'S REALLY HARD..

Feel how your partner wants to move

This morning
WAIT, SO THIS MORNING WHEN, THAT WAS WHAT YOU MEANT?
What do you want?!
HOW YOU WANT TO MOVE AND SUCH
YEAH, BUT I DON'T REALLY UNDERSTAND..
BREATH...

YOU NEED TO BE CLEARER!
THAT'S WHAT I WANTED TO SAY, TOO!
!!!
Like, your tone was so weak I didn't know where you wanted to go.
OH! YEAH! THAT WAS WHAT I WANTED TO SAY!!!
Eh?
YEAH.
UM, SO...
I'LL TRY NOT TO GET SO WORKED UP
YEAH, YOU'RE RIGHT. SORRY!
ACK I NEED TO PAY MORE ATTENTION.
Embarrassing.

Does he get it?
Does he get the result?
Is she what she means by
"Feeling his breath"?
UMM...
AHH...
SO I WAS...

Gather
WAIT, WAS IT ALWAYS...
LIKE THAT?

UM...
THE SAME FOR ME, OKAY?
LET ME KNOW IF I GO TOO FAR!

CRAP! I'VE GOT TO BE CAREFUL!
JUST... IGNORE ME IF I SAY TOO MUCH FROM NOW ON, OKAY?
MAYBE THAT'S ALSO SAYING TOO MUCH.
Uah.
Geez, so embarrassing!

scratch
SO, UMM...

Transcendence

YEAH, I GUESS I'VE GOT IT, BUT...
YOU'VE GOT THE STEPS DOWN, MORE OR LESS.
RIGHT, SO EVEN IF YOU MESS UP I'LL FOLLOW YOU, SO..
RIGHT
NOW ABOUT STEP SIZE..
But that feels weird.
You need to have the right mindset, though.
RIGHT, YOU SAID THAT YESTERDAY DIDN'T YOU
I... TAKE STEPS THAT ARE TOO BIG, RIGHT?
YEAH...

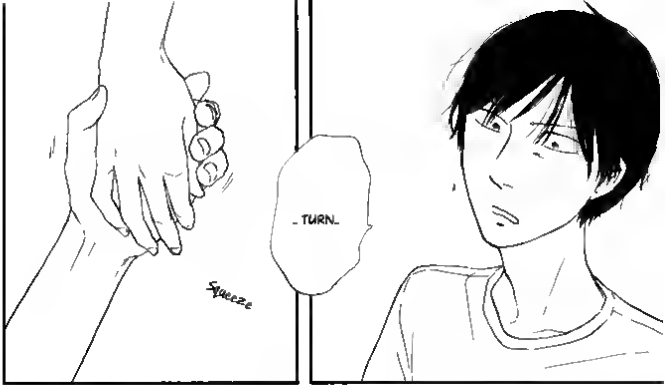
YOU KNOW, I'VE NEVER REALLY THOUGHT ABOUT THAT
WE HAVE TO MATCH UP!
SORRY FOR BLAMING YOU, HABA!
UH...
IT'LL BE FINE IF YOU JUST MATCH UP WITH ME!
Crap!
RIGHT!
THANKS, I'LL WORK ON IT!

I'll work on it, so—!

HUH?
...RIGHT!

NEXT UP!

8, 9
sfn
Step
BOTH OF YOU NEED TO STOP LOOKING DOWN AND START HAVING FUN!
TRY PUTTING IN A TURN SOMEWHERE.
Pull
Jerk!
O-OK!
DOING GOOD, DOING GOOD!
WATCH YOUR POSTURE, HABA!
You're slouching



Transcendence

BLINK
OH!
YEAH!

NICE!
Good, good
TRY PUSHING GENTLY ON HER BACK AS SHE TURNS, HABA
UH, OK
Step?
IT'S FINE!
JUST DON'T STOP, OKAY?
You can do it.
Wobble
ACK,
SORRY.

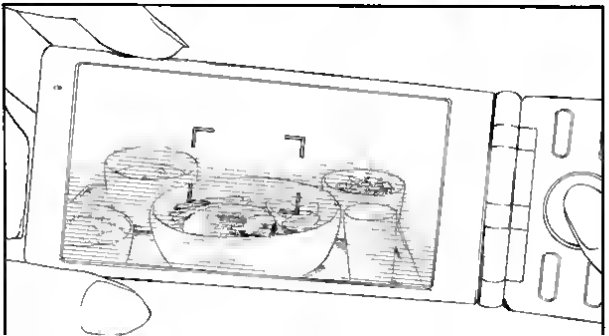
Hop
HAHA
He he he!
This is fun!
We're dating it!

OH!
JUST NOW!!!
SIGH
HUH?

SPIT
OH!
WHAT? WHAT DO YOU CALL THIS?!
UNITY!!!
WHAT?
LET'S STOP TO FIX YOUR POSTURE
AH, MY BAD
...GROSS
...
BUT RIGHT THEN IT FELT LIKE WE WERE TOTALLY IN SYNC AND IT WAS SO MUCH FUN! YOU KNOW?!
WELL, YOU KNOW... I HAD FELT UP TO NOW THAT I WAS JUST DANCING ON MY OWN.
...UNITY?

LIKE WE WERE "ONE"!!!

Embarrassingly~
Eh?
There's lots to remember
Guys also have to turn?
Twist
Three-step Turn
The "Box" is how you push and pull your partner
What's do you mean by box"? It's different than the Rocker's Box right?
Natural Box
Reverse Box

Today went by so fast!!!
I'LL TAKE CARE OF THE CARROTS
OK.
WHAT'S THERE TO EAT?
BURGERS
ALTHOUGH I FEEL LIKE I'LL FORGET EVERYTHING AS SOON AS I FALL ASLEEP...
WHEN YOU'RE PRACTICING TWO NIGHTS SEEMS SHORT, DON'T THEY?


Click click
On top of your head?
I'll take some
Yeah
WHAT DO YOU DO WITH THOSE PICTURES?
Oh Read and such.
Want some carrots, Prez?
Sure
Does it matter?
It's just fun!
Time to eat!
Clack!

Butter!!

Vol. 02 Ch. 06

Credits:

Translator: Kuri

Cleaner: Teardrop Rosa

TypeSetter: Tiaciel

Proofreader: L-Angel

Quality Checker: Zephyr of the Mist

Raw Provider: Iteza

Transcendence

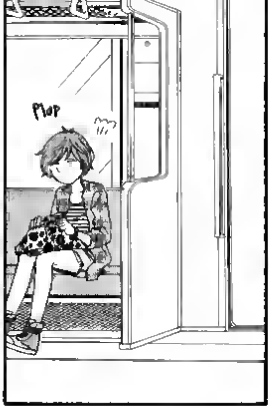
To read and download the next chapter of Butter!!!, visit www.ourtranscendence.com

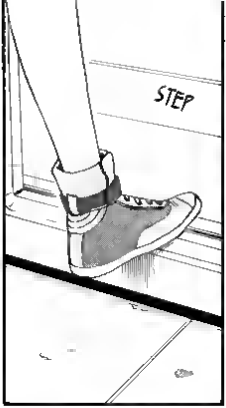
#07

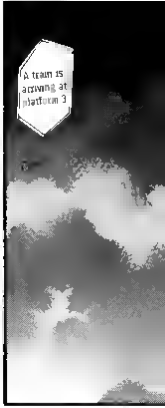
Do What You Wanna Do

Special rule because it's a private school.
AND DON'T FORGET THE MIDTERMS THIS MONTH. IF YOUR GRADES DROP TOO FAR YOU MIGHT BE FORCED TO QUIT THE CLUB, SO -
Make sure you study!
No way!!!
WELL GUYS, I GUESS THAT'S IT FOR THE CAMP SO GOOD WORK.
I THINK IT WAS A SUCCESSFUL PRACTICE. AND AM LOOKING FORWARD TO MEETING AGAIN AFTER GOLDEN WEEK!
All of you!
NOW, MAKE SURE TO GO STRAIGHT HOME EVERYONE!
Camp is over!
What do you mean, even get close?
It's best not to even get close to failing.

BEEP
Bye bye!
Departure station
Walks home
Akaneka
Outbound direction
Bye bye!
See you after the break!
I had fun!


Plop

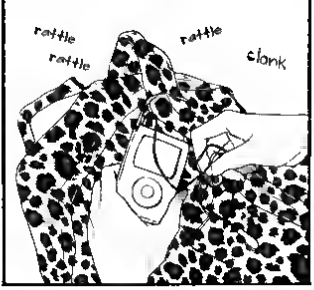

STEP


A train is arriving at platform 3

Sleepy
THUNK

The train is departing.
PSHHH
KA-CLUNK

rattle
thunk
clank

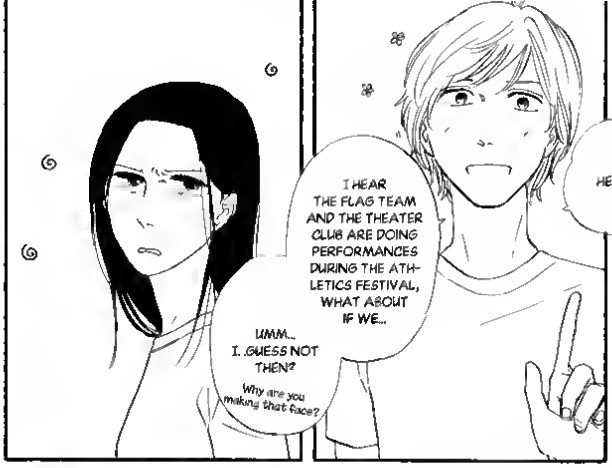

rattle
rattle
rattle
clank

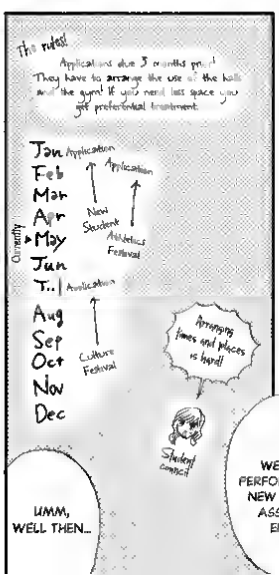
rattle

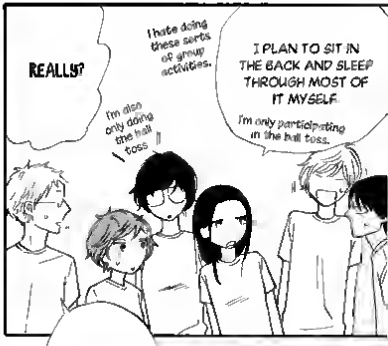
tug-of-war
300m relay
100m relay
<Boys>
YOU NEED TO PREPARE FOR THE ATHLETICS FESTIVAL AT THE END OF THE MONTH. BUT I WANT TO DIVIDE THE WORK SO THAT NOBODY'S STUDIES SUFFER.
SO...
I'M LOOKING FOR VOLUNTEERS FOR THE CHEER SQUAD. PLEASE SIGN UP ON THIS SHEET
Ding dong
Tsun!
EACH CLASS ALSO HAS TO SUBMIT A SONG FOR THEIR ENTRANCE SONG FOR THE FESTIVAL SO WE'RE LOOKING FOR CANDI-DATES
And make sure not to be lazy after the Golden Week holiday!
Sigh...I wonder what to do...
I don't know do you mean Jo?
BUT WE DON'T JUST WANT A REGULAR POP SONG SO IS THERE ANYONE KNOWLEDGEABLE ABOUT WESTERN MUSIC?
We want something cool!
Click

I know about R&B and Hip Hop!
Oh me
Click
HMM?
ANYWAY, I'M PINNING THIS ENVELOPE UP, SO IF YOU HAVE AN IDEA, PLEASE SUBMIT IT
I GUESS THAT'S IT THEN.
ANYONE?
click
I GUESS NOT.
huhs
OK then.
WHAT ABOUT SOME OLDIES HIT?

May 6 (Thurs.)
On duty
Sawada
Aojima
Write your name to volunteer for the cheer group!
Introduce Self
Suggestions

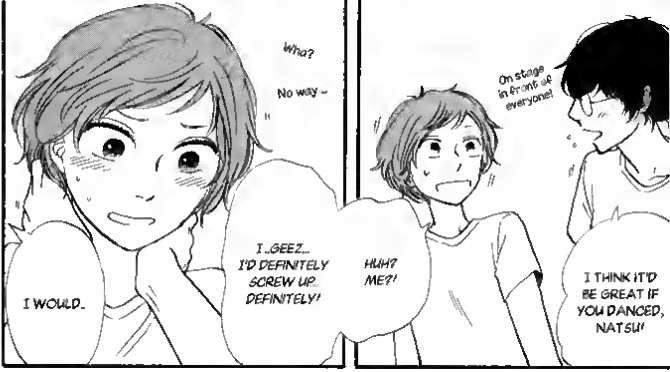

HEY!
I HEAR THE FLAG TEAM AND THE THEATER CLUB ARE DOING PERFORMANCES DURING THE ATHLETICS FESTIVAL, WHAT ABOUT IF WE...
UMM... I GUESS NOT THEN?
Why are you making that face?

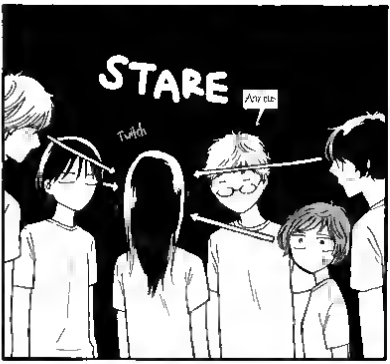

The rules!
Applicants give 3 months prior!
They have to arrange the use of the hall and the gym! If you need last space you get preferential treatment.
Currently
Jan
Feb
Mar
Apr
May
Jun
T..
Aug
Sep
Oct
Nov
Dec
Application
New Student
Application
Athletics Festival
Application
Culture Festival
Arranging times and places is hard!
Student council
UMM, WELL THEN...


REALLY?
I hate doing these sorts of group activities.
I'm also only doing the ball toss.
I PLAN TO SIT IN THE BACK AND SLEEP THROUGH MOST OF IT MYSELF.
I'm only participating in the ball toss.

BUT, YOU KNOW, THE REAL PROBLEM IS THAT THE PERIOD FOR APPLYING TO PERFORM IS ALREADY OVER.
WE DIDN'T PERFORM AT THE NEW STUDENT ASSEMBLY, EITHER.

We have until July—
THAT MEANS WE COULD DO THE CULTURE FESTIVAL, RIGHT?
UM! AH! I DON'T KNOW! DON'T ASK ME!
I just said it...
YOU JOKING?
Ehhh?
ARE...
How about...
Everyone
Me→
NO. YOU'RE DREAMING.
We won't have stairs like that anywhere.


What?
No way...
I WOULD..
I..GEEZ... I'D DEFINITELY SCREW UP. DEFINITELY!
On stage in front of everyone!
HUH? ME?!
I THINK IT'D BE GREAT IF YOU DANCED, NATSU!



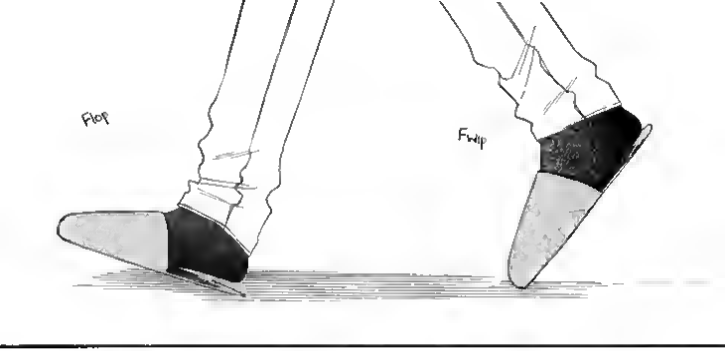
transcendence

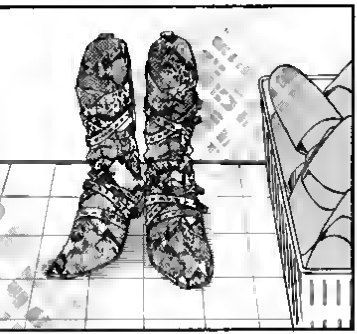
I joined the club because I thought it would be daring, hip hop dance
...JULY...

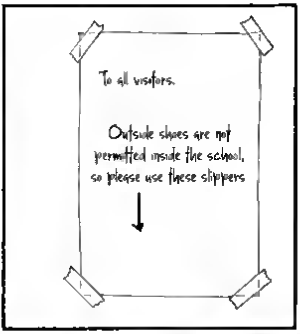
You have to stay in the club for at least one semester before you can drop out

You're stuck with it for at least three months so why not at least try?

Three months...


Flop
Flop




To all visitors.
Outside shoes are not permitted inside the school, so please use these slippers

Kind of sleazy...
They're sparkly...
Over-the-top...
Aggressive...
Snake skin, right?

DON'T SLOUCH. PRETEND THAT YOU'RE BEING PULLED UPWARDS.
AH, OK.
Tap
Tap
Clatter
RIGHT
HABA, WATCH THE TENSION IN YOUR NECK. AND PULL YOUR CHIN BACK.
It's sticking

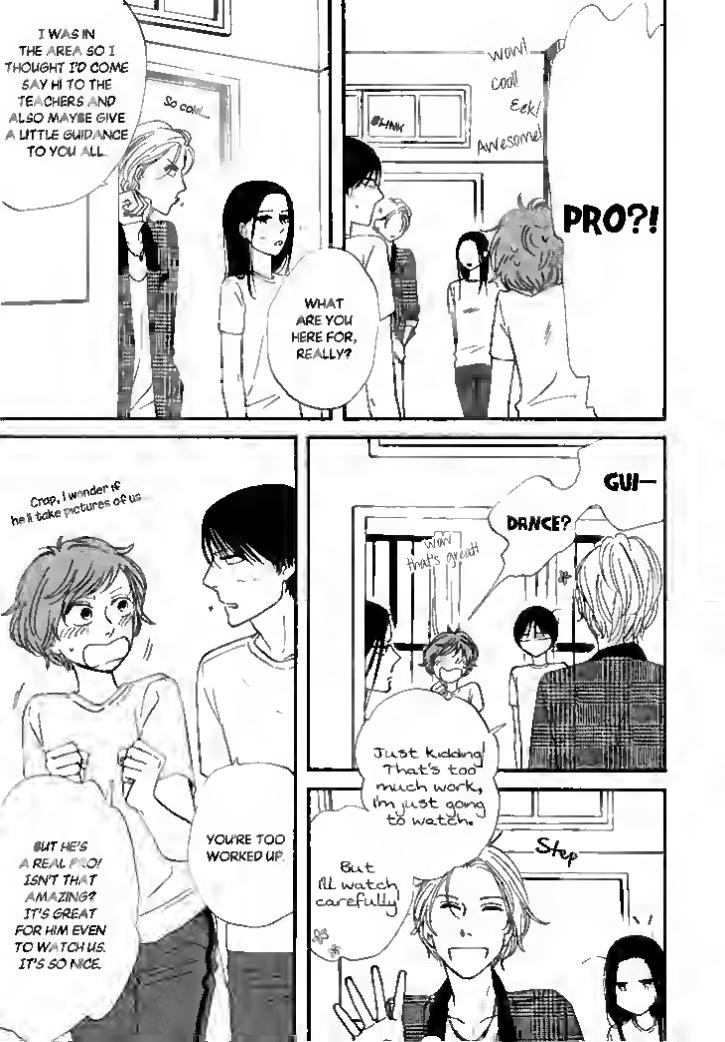
WOULDN'T IT BE BETTER IF THE GIRLS WERE WEARING SKIRTS?
DANCING IS ABOUT AMBIANCE.

NON-CLUB MEMBERS SHOULD—
WHAT...
Clatter
And what's with his hair?
WHO IS THAT?!
Twitch
DID YOU COME HERE FOR, UZUKA?
YOU'RE AS COLD AS ALWAYS, KAZUMI.

Sigh.
LET ME INTRODUCE HIM.
THIS IS KYOSUKE UZUKA
KA-
ZUMI?
Jump
Ah

HE'S A FRIEND OF MY FATHER'S, AND THE PERSON WHO TAUGHT ME HOW TO DANCE.
HE'S ALSO A GRADUATE OF THIS SCHOOL.
Step

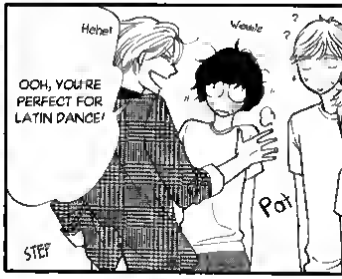
HE'S A PROFESSIONAL DANCER WHO HAS EVEN PARTICIPATED IN WORLD COMPETITIONS
HE LOOKS LIKE THIS
WHAT DO I LOOK LIKE?
P—


I WAS IN THE AREA SO I THOUGHT I'D COME SAY HI TO THE TEACHERS AND ALSO MAYBE GIVE A LITTLE GUIDANCE TO YOU ALL.
So cool.
WHAT ARE YOU HERE FOR, REALLY?
CLINK
Wow! Cool Eek! Awesome!
PRO?!
GUI—
DANCE?
Wow! That's great!
Just kidding! That's too much work, I'm just going to watch.
But I'll watch carefully!
Step
Crap, I wonder if he'll take pictures of us.
YOU'RE TOO WORKED UP.
BUT HE'S A REAL PRO! ISN'T THAT AMAZING? IT'S GREAT FOR HIM EVEN TO WATCH US. IT'S SO NICE.

Look
Stare
Cringe
UM, 5-SQUARE RUMBA.
Step
SO WHAT ARE YOU WORKING ON?

FWUMP
GET GOING!

Twitch
Smile


Hehe!
Waste
OOH, YOU'RE PERFECT FOR LATIN DANCE!
Pat
STEP

Glance
SO?

Step
JUST IGNORE HIM AND DANCE AS NORMAL.
Wobble
Tug
!
I'D LIKE TO INTRODUCE YOU TO TAKAOKA. WHO CREATED THE CLUB WITH ME.
AH, NICE TO MEET YOU
Peek
I don't know...
What did he mean, Perfect For Listen?
Clatter
THAT IS IMPRESSIVE. THERE'S PROBABLY ALMOST NO CLUBS THAT WOULD USE THE BALL-ROOM
BUT WE GOT FOUR NEW STUDENTS TO JOIN THIS YEAR.
UM, YES...
OH?
YOU DIDN'T HAVE ANY EXPERIENCE AT ALL? IMPRESSIVE

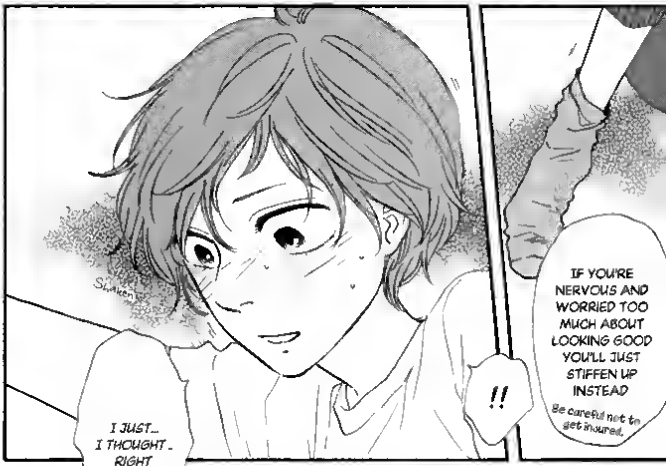
BUT WE ARE PLANNING TO PARTICIPATE IN THE CULTURE FESTIVAL!!!
BUT YOU'RE PROBABLY NOT INTENDING TO COMPETE..
WHAT?
WE...
Oh, really?
HEY, WAIT..
YOU WILL?
ARE...
Ok.?
OH, HAHA
I'M SORRY. I'M JUST FEELING NERVOUS...
IT'S HARD TO PRACTICE WHEN YOU'RE NOT PAYING ATTENTION...
You're not into it at all...
UM, YEAH, BUT...
WHA?
HEY, THEY SAID WE'D PERFORM AT THE FESTIVAL?
No way!

STEP
SHE DID SAY THAT WE SHOULD PRACTICE LIKE NORMAL
BUT WHEN I REMEMBER THAT THERE'S A PRO WATCHING ME.
I GET..
WHOA!
TRIP
SLIP
WOBBLE
HEY!

Grab
WHOA!
BANG!

Ah
OH.
NATSU!
WHOA!
HEY!!!
Step
Oh?
IT WASN'T HABA'S FAULT.
AUGH, I'M SORRY, UM..
ARE YOU OKAY?!
Run
Whoa!
WHAT HAPPENED? THIS IS UNUSUAL
DID HE STEP ON YOUR SHOE?
It's coming off

Here's your shoe.
HOWEVER, HE COULD HAVE DONE MORE TO KEEP HER FROM FALLING.
YOU CAN'T HESITATE IN SITUATIONS LIKE THIS, HASA.
You could have fallen too...
Gyuu
AH, RIGHT.

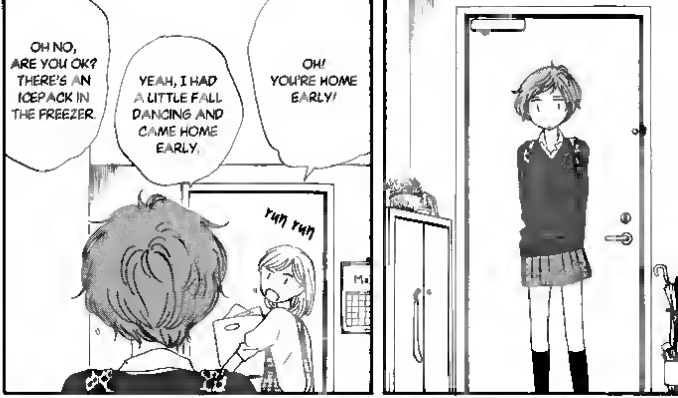

Shaken
IF YOU'RE NERVOUS AND WORRIED TOO MUCH ABOUT LOOKING GOOD YOU'LL JUST STIFFEN UP INSTEAD
Be careful not to get injured.
!!
I JUST... I THOUGHT - RIGHT

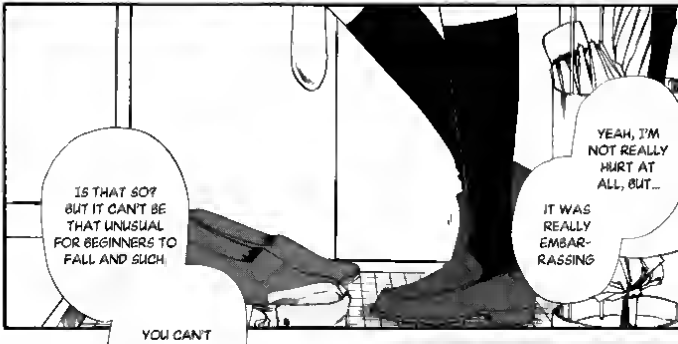
I'M SO EMBARRASSED HAHA
CAN YOU STAND?

DID YOU HIT ANY-WHERE OR ANYTHING?
Stand
NO, I'M FINE
Haha!
SO CUTE!
ISN'T IT GOOD THAT SOMETHING LIKE THIS HAPPENED WITH ME HERE?
Pull
IT'S YOUR FAULT, UZURA.
IF AN EXPERT SUDDENLY SHOWS UP TO WATCH OF COURSE EVERYONE WILL BE NERVOUS
They're beginners!
YOU OK?
OH, REALLY?
Huh?
WELL, SORRY THEN.
YEAH, I'M GOOD
SMOOTH

I'LL JUST HEAD OUT THEN. IT WAS FUN TO VISIT, DO YOUR BEST EVERY-ONE.
CLATTER
AND YOU, DON'T WORRY ABOUT IT.
OK?
Pat
BYE
Step
OH, THANKS.
OK, LET'S GO BACK TO OUR NORMAL PRACTICE, THEN...
FLAP
FLAP
I THINK MY FOOT DOES HURT A LITTLE BIT
ACTU ALLY..
REALLY?

DO YOU WANT TO GO SEE THE NURSE?
NO, I THINK IT'S NOT A SPRAIN OR ANYTHING.
BUT I THINK I MIGHT GET A BRUISE OR SOMETHING
I THINK I MIGHT.
TAKE TODAY OFF?
I'M NOT MOVING VERY WELL AND IF THINGS START SWELLING.
RIGHT, UM...
I'M GOING TO GO HOME AND ICE IT.
YEAH...

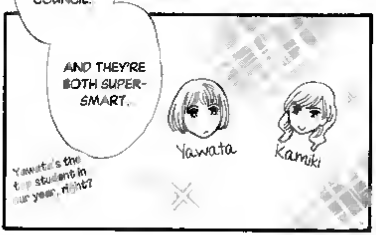

OH NO, ARE YOU OK? THERE'S AN ICEPACK IN THE FREEZER.
YEAH, I HAD A LITTLE FALL DANCING AND CAME HOME EARLY.
OH! YOU'RE HOME EARLY!
TUN TUN


IS THAT SO? BUT IT CAN'T BE THAT UNUSUAL FOR BEGINNERS TO FALL AND SUCH.
YEAH, I'M NOT REALLY HURT AT ALL, BUT... IT WAS REALLY EMBARRASSING

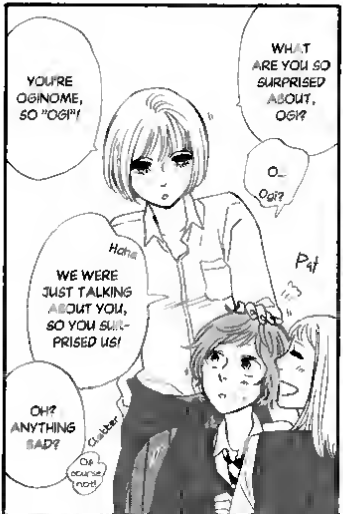
YOU CAN'T BE PERFECT RIGHT FROM THE START, YOU KNOW
YEAH

I DIDN'T EXPECT TO BE PERFECT, BUT...

I'll do it right away!
I signed up!
KAMIKI AND YAWATA ARE AMAZING, AREN'T THEY?
THEY'RE SO ORGANIZED.
So cool!
WELL THOSE TWO ARE ON THE STUDENT COUNCIL.



*TN: Short for Oginome. Nature's last name.



UM, UH, I DON'T THINK MY TASTE IS REALLY THAT GREAT...
WON'T YOU SUBMIT A SONG FOR OUR ENTRANCE SONG? IT'D BE GREAT IF YOU COULD BURN US A CD.
OGI, I THOUGHT YOU KNEW A LOT ABOUT WESTERN MUSIC. YOU ALWAYS HAVE YOUR IPOD AROUND, RIGHT?
I guess we can just choose something off the radio...
Haba
WON'T YOU DO ANYTHING FOR THE ATHLETICS FESTIVAL, NATSU?
ME? NO WAY.
I'm playing in the brass band.
HABA! OGINOME!
There's someone here for you.
OH? WELL, IT'D BE GREAT IF YOU'D TRY. JUST THINK ABOUT IT
Wave
THANKS.

UM...
I JUST WANTED TO GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT THINGS
IF YOU WANT TO WITHDRAW FROM THE CLUB...
WELL, YOU KNOW, NEITHER OF YOU REALLY INTENDED TO JOIN THE BALLROOM DANCE CLUB, SO... JUST IN CASE...
Haha

.....
YOU DON'T HAVE TO STAY IN THE CLUB ANYMORE, BUT IF YOU WANT TO LEAVE YOU HAVE TURN IN THE PAPER-WORK BEFORE THE END OF THE TERM.
IF YOU DON'T TURN IN THE PAPER-WORK AND JUST DON'T SHOW UP IT'S A HASSLE FOR US.
We have to go for three months, so we might as well try.
For three months
BUT YOU'RE NOT GOING TO QUIT NOW, RIGHT? LOOKING AT THINGS AS THEY ARE NOW--
BUT I FIGURED I'D LET YOU KNOW ANYWAY
Glance
.....

...HEY...
...!!!
Transcendence

WITHDRAWAL PAPERWORK...
WHA—
WHY ARE YOU LOOKING SO SERIOUS?
Shock
?!
...DROP-PING OUT..

Butter!!

Vol. 02 Ch. 07

Credits:

Translator: Kuri

Cleaner: Tear

TypeSetter: CandyneSS

Proofreader: Angel

Quality Checker: Zephyr of the MiSt

Raw Provider: Iteza

Transcendence

To read and download the next chapter of Butter!!!, visit www.ourtranscendence.com

#08

Quitting

Scratch
Hmph
I DIDN'T REALLY GET HURT...
UMM...
BECAUSE OF YOUR LEG...
THE OTHER DAY...?
...
Scar
Shock
...?!
Transcendence

HUH?
WHA.
THEN
WHY?
...

Clatter
Ok.
JUST BE QUIET ABOUT IT
Teacher!
IS IT OK IF I GO GET SOMETHING MY LOCKER?
FEEL FREE TO STUDY ANY SUBJECT, BUT DON'T FALL ASLEEP PLEASE
TESTS ARE APPROACHING, SO TODAY WILL BE A STUDY HALL.
HAHA.
NOPE, AND I'M NOT EVEN PRETENDING TO
YOU?
NO WAY
STUDYING?
Clatter
HUH?
HEY, ARE YOU PLANNING TO STAY IN THE DANCE CLUB?

WELL, YOU DID SAY THAT YOU'D QUIT AFTER THE TERM AND JOIN THE ANIME CLUB, RIGHT?
I WAS JUST WONDERING...
UMM...
WELL...
I MIGHT...
Dancing
Is
totally fun!
I MIGHT NOT QUIT.

WHAT, REALLY?
Um YEAH..
Clatter
BUT IT'S TOO BAD, YOU JOINING THE REAL WORLD LIKE THAT!
I WON'T..
DON'T LIE, YOU BASTARD!
Hahh! ha

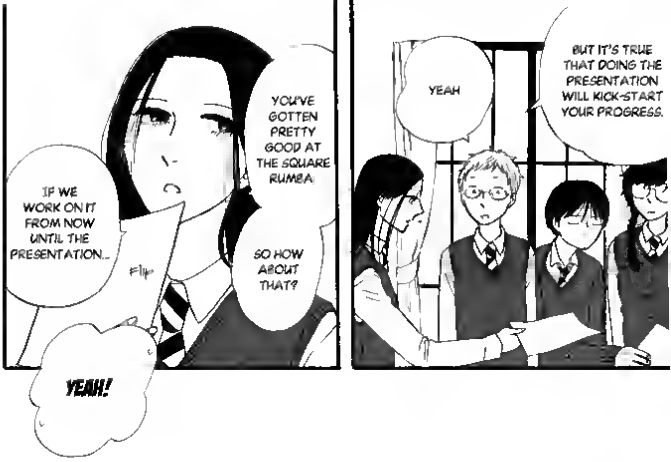
YOU KNOW, A WEAK BASTARD LIKE YOU WOULDN'T BE THE KIND TO CONTINUE THAT SORT OF THING
ISN'T DANCING HARD?
YEAH, IT'S HARD
BUT IF YOU WATCH IT YOU'LL SEE IT S ACTUALLY PRETTY MACHO
ALL THE MORE REASON FOR YOU TO QUIT
HAHAHA
..I'M NOT GONNA.

IT'S FUN FOR ME RIGHT NOW
AND IT'S MACHO
REALLY ?!
MAYBE YOU'RE NOT LIVING IN THE REAL WORLD..
Haha hu
Transcendence

...IT'S OK IF YOU DON'T WANT TO...
Depressed
Sniff
Thunk
IT'S NOT THAT I DON'T WANT TO...
WELL...
DO YOU REALLY WANT TO DO THIS?
UHH
DANCE CLUB
AMAZING!
YOU'RE REALLY INTO THIS, PREZ!
WHAT DO YOU THINK?
Hehehe

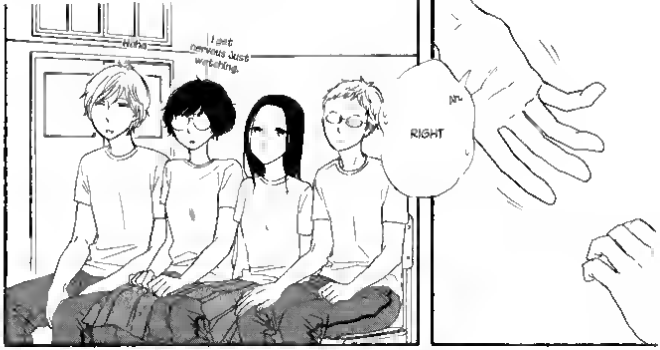
I WAS THINKING THE SAME THING, AND THAT'S WHY I CHECKED OUT THESE RECORDS
WELL, WE'VE GOT THE WHOLE MONTH TO THINK ABOUT IT.
...DOES THAT MEAN IF WE DON'T THINK OF ANYTHING, WE WON'T DO IT?
We have to do it.
YEAH.
Hehes
BUT IF WE DO TAKE PART IN IT, WHAT SHOULD WE DO?
IT'S A LITTLE HARD FOR OUR CLUB.

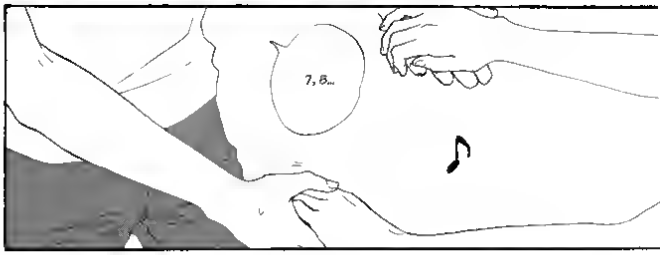
IT'S UNLIKELY THAT WE'LL BE ABLE TO RESERVE THE GYM OR ONE OF THE HALLS...
Haha
Flip
...AND IT'LL BE FUN, OF COURSE
BUT IF WE'RE AIMING FOR SOMETHING LIKE A SUCCESSFUL PRESENTATION, I THINK WE'LL GET BETTER FASTER
HUH? YOU'RE PLANNING ON DOING SOMETHING LIKE DANCING IN FRONT OF PEOPLE?
WELL, WE 'ARE' THE DANCE CLUB, AFTER ALL
EVEN THOUGH WE MIGHT BE NERVOUS...
Haha
YEAH, I GUESS YOU'RE RIGHT...
...
I GUESS WE COULD SET UP IN A CLASSROOM.
Yeah...


YOU'VE GOTTEN PRETTY GOOD AT THE SQUARE RUMBA.
SO HOW ABOUT THAT?
IF WE WORK ON IT FROM NOW UNTIL THE PRESENTATION...
Flip
YEAH!
YEAH
BUT IT'S TRUE THAT DOING THE PRESENTATION WILL KICK-START YOUR PROGRESS.

DON'T YOU FEEL SILLY WEARING YOUR SKIRT LIKE THAT?
You look like a little stepmom...
Wouldn't it be better if the girls were wearing skirts?
Daisuke is about annoyance.
BUT I THINK UZUKA HAD A GOOD POINT.
THERE IS A DIFFERENCE IN THE WAY YOU CARRY YOURSELF WHEN YOU'RE WEARING A SKIRT

Thump
Grab
I MEANT YOUR LEG...
You hurt it...
HUH?!
BUT REALLY, ARE YOU OK?
I WOULD'VE LIKED TO BUY PRACTICE CLOTHES IF WE HAD THE BUDGET FOR IT
But we don't have any budget, remember...
GEEZ, I ALREADY TOLD YOU I WAS OK...
WHY ARE YOU...
IF YOU'RE FINE THEN, UMM...
HUH?
SO JUST START DANCING WHEN A GOOD PART IN THE MUSIC COMES UP I'M NOT GOING TO TELL YOU WHEN TO START
Good luck.


I can't
nervous kiss
watching.
RIGHT


7, 8...

step
Transcendence

Touch
Turn
Stay
Step

WOMAN
...?
HEY...
OGINOME?
SAEI

Turn
HEY! OGINOME!
OK, YOU CAN STOP NOW.
Step
!
WHAT?
Turn

NICE LEADING, HABA!
OH?
AH!
YOU GUYS DID PRETTY WELL!
WERE YOU NERVOUS?
CHU!
CHU!
BUT YOU COULD BE A LITTLE MORE FORWARD
YOU WERE A LITTLE STIFF, OGINOME.
Hehe.
UH...
YEAH...
...
OK, NEXT UP...
We'll practice one for today after this.
...

OK?
Step
Huh
Twirl

LOOKS LIKE THEY'RE HAVING FUN.
THEY'RE BOTH SINGING.
Hehe
HMM.
THEY'RE DOING GREAT
OH?
Ed
Stop
UMM...
WE'VE BEEN PRACTICING WITH THIS SONG A LOT, SO WE'VE MEMORIZED IT.
YOU CAUGHT US!
Haha
Even though we don't understand the song
HMM?
DID YOU REALIZE YOU WERE SINGING?
Hahaha
OK, THAT'S ENOUGH YOU TWO

GOOD JOB STAYING RELAXED!
Sigh
Fidget
OH, THANKS
I'M SO HAPPY!
Heehee
YOU KNOW...
Chitter
I THOUGHT THAT YOU WOULD BE NERVOUS AND HAVE TROUBLE, BUT YOU WERE AWESOME!
I was nervous!
Should we go too?
I WAS TOTALLY NERVOUS!
BUT IT WAS ALSO A LOT OF FUN!
Hehe.
Chitter
HABA?
What's wrong?
I was tense but it was a little different...
HEY!
REALLY?
OHH?

WHY AREN'T YOU HAVING FUN, OGINOME?!
HUH?
I MEAN...
YOU SAID YOU MIGHT DROP OUT OF THE CLUB!

YOU'VE BEEN WEIRD SINCE... YESTERDAY? OR THE DAY BEFORE...
Dotte
THAT'S FINE, BUT... IT SEEMS LIKE SOMETHING'S DIFFERENT
I KNOW THAT YOU REALLY WANTED TO DO... WHAT'S IT CALLED? "HIP HOP"?
Huh?!
WHAT? WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
Quitting?!
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
COME ON! I'M NOT THAT DENSE!
I CAN TELL!
LIKE YOU'RE NOT HAVING FUN...
OR YOU'RE AFRAID OF BEING EMBARRASSED...
OR SOMETHING...

Clatter
WHAT?!
...
BUT YOU'RE THE ONLY ONE WHO'S INTERESTED IN ARBITRARILY RANKING PEOPLE HERE.
OR YOU'RE GETTING ANNOYED THAT GETS OR I ARE GETTING AHEAD OF YOU.
I UNDERSTAND THE FEELING OF BEING LOOKED DOWN ON,
BUT THIS IS DIFFERENT! WE'RE DOING THINGS TOGETHER! DIDN'T YOU HAVE FUN BEFORE, AT THE CAMP AND SUCH?

UHH... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
SO WHY DID YOU SUDDENLY STOP HAVING FUN? I FIGURED IT HAD TO BE BECAUSE YOU REALIZED YOU NO LONGER HAD TO STAY IN THE CLUB AND COULD DROP OUT
BUT IF YOU MEANT TO QUIT, WOULDN'T YOU TELL US? THERE HAS TO BE SOMETHING ELSE
ALSO, YOU FELL IN FRONT OF THAT PRO YESTERDAY...
WHY DO YOU HAVE TO BRING ALL THIS UP IN FRONT OF EVERYONE?!

YOU SAID IT YOURSELF

IF IT'S NOT FUN,
IT ISN'T DANCE.

Butter!!

Vol. 02 Ch. 08

Credits:

Translator: Kuri

Cleaner: Tear

TypeSetter: Tiaciel

Proofreader: L-Angel

Quality Checker: Zephyr of the Mist

Raw Provider: Iteza

Transcendence

To read and download the next chapter of Butter!!!, visit www.ourtranscendence.com

What the heck?
#09
Transcendence

...WHAT THE HECK?
Yeah!...
WHAT...
...the fuck?
WHAT?!
WELL, REGARDING THAT...
...WELL, WE FIRST NEED TO FIGURE OUT WHY SHE WANTS TO QUIT, BUT...
...YOU'RE NOT GOING TO QUIT, HABA?
"Someone else signed me up as a joke."
WE SHOULD QUIT DURING THE FIRST TERM IF WE WANTED TO...
That's what he said us.
WELL, YOU KNOW, BOTH NATSU AND I DIDN'T REALLY MEAN TO JOIN THIS CLUB, SO...
TAKAOKA CAME BY THE OTHER DAY AND...
They're over here

...
...NATSU SAID SHE WAS GOING TO QUIT?
SHE DIDN'T EXACTLY SAY SO, BUT...
BUT WHEN HE BROUGHT IT UP, SHE SEEMED STRANGE...
HUH?
I...
I'M NOT GOING TO QUIT
I'M NOT QUITTING
OH?
HEY!
...BUT ABOUT YESTERDAY...
NOBODY'S MAD AT YOU OR ANYTHING!
I THOUGHT SHE LOOKED LIKE SHE WANTED TO QUIT...

I thought that you would be nervous and have trouble at it...
IT SOUNDED LIKE SHE DIDN'T EXPECT YOU TO DO BETTER THAN HER...
I JUST MEANT, WITH WHAT SHE SAID YESTERDAY...
OOF
Stab
OF COURSE!
THE ONLY ONE SHE'D BE MAD AT IS YOU!

MAYBE SHE DIDN'T WANT TO BE PUSHED AROUND...
But...
WHAT?!
ISN'T IT WEIRD THAT SHE'S ONLY LIKE THAT WHEN IT'S ABOUT HERSELF?
I don't get it!!!
WE'VE GOTTEN OFF-TOPIC.
I WASN'T REALLY BOTHERED BY THAT IT SEEMED LIKE A NORMAL THING TO THINK
BUT ISN'T THIS BAD?
...AND WHEN I ASKED HER IF HER LEG WAS OK, SHE SNAPPED AT ME!
I was just asking...
YOU MEAN FROM WHEN SHE FELL THE OTHER DAY?

I haven't talked to him not even once before...
YOU MIGHT SAY THAT IT ISN'T A BIG DEAL...
BEING EMBARRASSED IN FRONT OF A PROFESSIONAL C., BEING BEAT UP BY SOMEONE YOU THINK IS WORSE THAN YOU...
IT'S NOT OFF-TOPIC.
BECAUSE...
"Let's dance!!!"
IT'S NOT LIKE SHE WASN'T PUSHING ME AROUND IN THE BEGINNING, BUT YOU KNOW...
AND EVEN THOUGH WE'RE ALL TOGETHER, IT'S NOT WEIRD THAT SHE WON'T TALK ABOUT NOT WANTING TO BE PUSHED AROUND
IT'S NORMAL THAT THINGS DON'T GO THE WAY YOU EXPECTED
I JUST DON'T GET IT!
AH!
UM!
YOU'RE REALLY QUITE SINCERE ABOUT THIS.
I'm surprised.
...
...
...
YOU KNOW...
Uh, sorry
Are you making fun of me or something?
Um...
Heh.

Special "Well Well" Technique
well well well

WHAT?!
No-Nasty email?
HAHA...
I GUESS WE SHOULD WAIT A LITTLE. IT'S NOT LIKE SHE'S GOING TO DROP OUT RIGHT NOW.
IF THE NASTY EMAIL I SENT NATSU ABOUT HABA HELPED CHEER HER UP, THEN...
Well whatever
HMM...
sigh
WELL, THAT'S HOW I FEEL, ANYWAY
Hup
BUT...
...
AND THE CLUB BREAK PERIOD IS COMING UP SOON ANYWAY
Ah.
TESTS, HUH...
sigh

transcendence

You've got mail!

Buzz

Sigh

Click

Inbox 7

Haka
Goto
Prez Takahara
Ken
Kae
Karin
Mom
Kae
Tamu

Reply Select Functions

Whack!!!
...

It's ok.
We won't bite. Why don't you come closer?

Uh, yeah.
Hey, Gajeume, Is it true that you're into hip-hop?
"Oh? Are you in a club or anything?"
"...Um..."

"Hmm." So it's just lip service then? Sorry..."

She

IT'S NORMAL.
Turn
Toss

...
...IT'S NORMAL TO NOT WANT TO DO IT IF EVERYONE'S WATCHING YOU SUCK...
AND NOBODY WANTS TO FAIL! I FEEL LIKE I COULD DIE IF THAT HAPPENS.
LIKE A MIDDLE-SCHOOLER WOULD JOIN A HIP-HOP CLUB. IT'S SCARY THAT'S NORMAL!
I'M NO DIFFERENT TO ANYONE ELSE..
Transcendence

Chatter
Chatter
Midterm Schedule
Rub
Clack
UMM, FOR 70 YEN seven pieces
HOW MUCH?
AH, THANKS SO MUCH.
That was close. You're such a coward, right?
Peek
AH, HERE YOU ARE, HABA.
I BROUGHT COPIES OF THE NOTES YOU SAID YOU WANTED
!
Twitch
WHO WAS IT? ...OGINOME!
DIDN'T YOU ASK THAT GIRL? THE ONE WHO LIKES MUSIC...
WHAT? WE'VE ONLY GOTTEN THIS MANY SONG SUGGESTIONS SO FAR?
I'VE GOT IT
Exactly

GIVE UP ON HER SHE WON'T DO IT
IT'S SURPRISING WHEN SOMEONE TALKS ABOUT SOMEONE YOU KNOW -
...!
OH REALLY?
I HAD HOPED TO GET SOMETHING BETTER. EVERYONE PICKS THE OVERPLAYED HITS...
Yeah
WELL NOBODY'S GOING TO COMPLAIN IF WE JUST GO WITH SOMETHING FROM THIS LIST
Clatter
WELL, YOU KNOW...

AH!

Slump
AH.
Clatter
Dash
Athletics Festival Entry Sign

Grab
WE'RE NOT BAD-MOUTHING YOU!

AH, UM.
I GET...
JT
SORRY
HEY!
YOU KNOW ALL ABOUT HIP-HOP, RIGHT OGINOME?

WE'RE
WE'RE IN THE SAME CLUB AND..
SHE CHOOSES SONGS FOR US AND
OH? IS THAT SO?
HIP-HOP?
WHAT CLUB?
UH...
IT'S A LITTLE EMBARRASSING, BUT..
I'M IN THE DANCE CLUB.
!
HEY!
Twitch
OH?!

...
Really? Show me a little, please?
UH, YEAH, WELL...
WAIT, YOU TOO, HABA?
BALLROOM DANCE!
...HUH?
BY DANCE CLUB, YOU MEAN SOCIAL DANCE, RIGHT?
THAT'S SO COOL!!!
Clatter
!
YOU WON'T?
I LOVE THAT SORT OF STUFF! DANCING AND SUCH.
C'MON, WON'T YOU DANCE, C@INOME?
WHAAA?
Thump

HUH?
BUT I... SUCK...
UH,
THEN...
WHY DON'T WE DO IT, KYOU?
WHAT, US?
WELL, UMM...
LOOK!
YOU KNOW,
IT'S OK IF WE SUCK!
YOU'RE IN THE DANCE CLUB, TOO?
YAY! I WANNA SEE!

OH? DO YOU THINK I COULD JUST FOLLOW ALONG AND DO IT?
IT'S SUPPOSEDLY AN EASY ONE.
UMM, SQUARE RUMBA.
WHAT'S THE NAME OF THE DANCE?
YOU'RE SO ANNOYING.
Sweat
I'M TALLER, SO COME ON.
Please turn on uranai, Haito.
Step
IT'S ONE FROM PRACTICE..
WHAT'S UP WITH THAT SONG?!
Hii hii hii
YOU KNOW, I BET I COULD FOLLOW ALONG.
YOU JUST MOVE SIDE TO SIDE, RIGHT?
OK?
LA DEE DA ♪
YOU'RE SINGING?!
Ha!

...
I CAN'T. I HAVE NO SENSE OF RHYTHM IT DOES LOOK FUN, THOUGH
I'm amused they can talk and move at the same time.
WHAT, ME?
Ha ha
HEY, LET'S TRY
OH? THAT LOOKS FUN
SIDE TO SIDE AND..
IN A SQUARE.
You make a box.
THERE'S ALSO TURNING..
Slip

Turn
♫
Oooh
Stop!
That's great!
Wow!
So cool
OH!
WA—
BANG!
EEK!

Transcendence

...
IT S ACTUALLY KIND OF DANGEROUS, ISN'T IT?
Stepping on bees and such...
...
...
YEAH, I GUESS
WE'RE ALL BEGINNERS, SO...
OH REALLY?
Blink.
WHAT?
BUT, YOU KNOW...
I THINK OGINOME'S THE BEST OF ALL OF US

UHHH...
BUT SHE FELL FLAT ON HER ASS THE OTHER DAY!!!

SO, WELL, UMM, WE ALL HAVE TO WORK HARDER IS WHAT I'M SAYING
YEAH IF YOU GOT EVERYTHING PERFECT THE FIRST TIME, IT WOULDN'T BE FUN, WOULD IT?!
What are you saying class rep?
I'M STUDYING REALLY HARD I MEAN. SUPER HARD
YEAH, EVERYONE KNOWS THAT
Hahn.
AH, YOU MEAN...

YOU HAVE A POINT.
IF YOU MAKE THE WORK FUN, YOU CAN GIVE IT YOUR ALL AND THERE'S NO WAY IT WON'T PAY OFF
YEAH,
BUT YOU WILL STILL FEEL BAD WHEN YOU MESS UP!
Hmm~
YOU MEAN THAT HARD WORK ITSELF IS IMPORTANT? IT SOUNDS A LITTLE STUPID TO SAY IT OUT LOUD, BUT..
...
WELL, DON'T FAILURES HAPPEN WHEN YOU HAVEN'T GIVEN IT YOUR ALL?
I GUESS SO,
Um... BUT SOMETIMES YOU FEEL LIKE YOU GAVE IT YOUR ALL AND YET, YOU KNOW...
Strangely, when you're trying to look good for others...
UMM..

I DON'T THINK I'M GETTING IT. IT FEELS TOO COLD, SOMEHOW.
NOT AT ALL.
IT HAPPENS TO ME TOO. AFTER SOMETHING LIKE THAT HAPPENS, I DEFINITELY WANT TO THINK THESE SORTS OF THINGS
AND YOU KNOW, AT THOSE TIMES...
THINKING ABOUT THE RESULT JUST MESSES WITH MY HEAD, BUT...
"I don't think my taste is that great..."
WHEN I'M NOT GIVING IT MY ALL, THINKING 'MAYBE I'LL MESS UP'" OR "MAYBE PEOPLE WILL LAUGH AT ME', I JUST CAN'T MAKE MYSELF DO IT
CRAP... HOW DO I PUT IT..?
OH!
I'VE—
Transcendence

That's it!
Ha ha ha
..YOU WANT TO SAY!
THAT'S WHAT..
IF YOU'RE GIVING IT YOUR ALL, THERE'S NO WAY IT WON'T BE FUN AND IF YOU'RE HAVING FUN, THERE'S NO WAY TO REALLY SCREW IT UP!
I'VE GOT IT!

OH.
YOU'RE RIGHT, I DO WANT TO DO IT.
I'LL BURN A CD FOR YOU TOMORROW, SO LISTEN TO IT!
I'M GONNA KEEP GOING!
I'LL PROBABLY FALL AGAIN. BUT EVEN IF I DO...
AND I'LL KEEP WORKING HARD AT DANCE CLUB AND AT THE CULTURE FESTIVAL.

I wanna see!!!
Hah
WELL, IF YOU WANT TO FALL AGAIN...
SHALL WE DANCE?
WHA?
N-NOW?
LIKE RIGHT NOW?
Twitch

Butter!!

Vol. 02 Ch. 09

Credits:

Translator: Kuri

Cleaner: Tear

TypeSetter: Tiaciel, Aurelia

Proofreader: Angel~

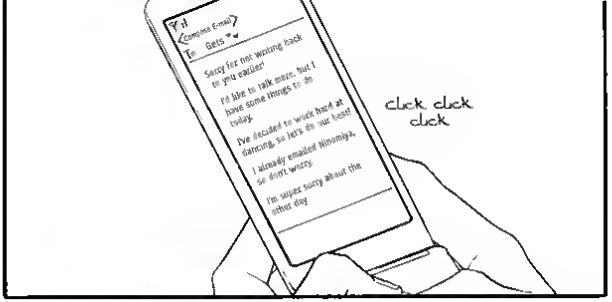
Quality Checker: Vauxhall

Raw Provider: Iteza

Transcendence

To read and download the next chapter of Butter!!!, visit www.ourtranscendence.com

#10
Nearly Summer
Transcendence


Sorry for not writing back to you earlier!
I'd like to talk more, but I have some things to do today.
I've decided to work hard at dancing, so let's do our best!
I already emailed Ninomiya, so don't worry.
I'm super sorry about the other day
click click click

click

click click

CLATTER
YES MOM
AND YOUR UNIFORM'S GETTING ALL WRINKLY SO GO CHANGE!
So that's all you can fit in?
NATSUUU!
WHEN ARE YOU GOING TO STUDY? YOUR TESTS ARE NEXT WEEK RIGHT?
I'M STARTING NOW

click
Step
You've got mail
click
< Inbox >
From Ninomiya
Date 13/05/14 15:03
Sub Re Sorry about that
If you're enjoying it then that's great. If you really want to be in the culture festival think about what you want to do
Ninomiya

ACTUALLY, I HATE THE ATHLETICS FESTIVAL MORE THAN THE CULTURE FESTIVAL.
Shaky Hands
REALLY?

Multipurpose Room
YOU'VE ALWAYS BEEN ATHLETIC, SO YOU WOULDN'T GET IT, NATSU.
HUH? WHAT'S SO BAD ABOUT THAT?
WITH A BASEBALL TOURNAMENT AND EVERYTHING, UGH.
YEAH.
YOUR MIDDLE SCHOOL REALLY WENT ALL OUT FOR THE ATHLETICS FESTIVAL, DIDN'T IT...
I've heard about that.

CLATTER
HUH? YOU'RE STILL HERE?
BUT VOLLEYBALL ISN'T SO BAD. THE WORST IS...
WELL, UMM, I'M PRETTY TALL SO THEY STUCK ME IN VOLLEYBALL.
Oh!
Even though I'm bad at it.
Yeah.
IS IT REALLY THAT BAD?
Call me Kae!
Kae! <3
You too, Sueshima? I'm so happy...
It is horrible, right? I hate it.
HUH?
I feel left out...

He's 1I-class's homeroom teacher.
Which teacher is he?
OH...
MAKE SURE TO HEAD HOME SOON.
Oh!
MR. KIDA.
I thought so!
Huh?
YEAH!
UH...
MR. KIDA IS THE ADVISER FOR THE DANCE CLUB.
NINOMIYA TOLD US THAT EARLIER.
Really?
WHAT? NO WAY! I DIDN'T KNOW THAT...
Uhh, our adviser is, umm the teacher for modern history—no, sorry—no, history—Ki-Kijima? Mr. Ki-something. He seemed the least busy so...
PING
YOU'RE IN THE DANCE CLUB.
RIGHT?

Clatter
OH!
OK-I
AND MAKE SURE TO GO HOME BEFORE IT GETS DARK.
BUT IF YOU NEED ANYTHING, LET ME KNOW
Hahaha!
WELL, I DON'T REALLY SAY MUCH SINCE I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT DANCE
Huh?

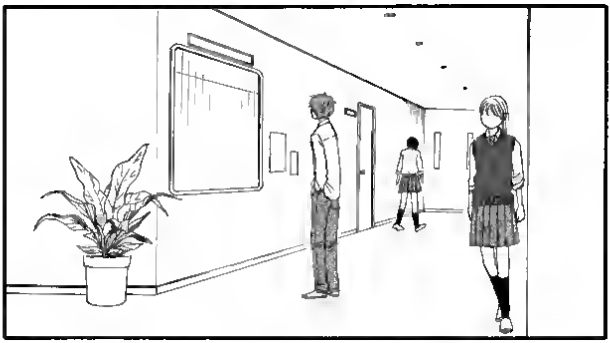
Transcendence

AH..
YOU TALKED TO THE ATHLETICS COACH RIGHT?
THAT
MR. TSURU... BUT HE WASN'T VERY HELPFUL.
HMM..
WELL.. IT IS A LITTLE HARD TO GET OUT OF IT IF YOU DON'T HAVE A DOCTOR'S NOTE. JUST ASKING FOR EXTRA LESSONS IS,
YEAH
WELL, I DON'T WANT TO PRY TOO MUCH. I'LL BRING IT UP AT THE MEETING,
BUT I CAN'T GUARANTEE ANYTHING
AH YEAH.
THANKS..

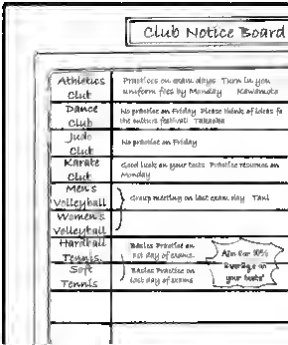
sigh...
...
AND IF THERE'S SOMETHING YOU DON'T WANT TO TALK TO A TEACHER ABOUT, THE SCHOOL NURSE WILL KEEP YOUR CONVERSATIONS CONFIDENTIAL.
JUST TO LET YOU KNOW
YEAH THANKS.
BYE
Ryo.
WHAT AM I GONNA DO?

May 20 (Thurs)
① English R/English G *1st 10
② Biology
③ Japanese History
Classics
Zzzz

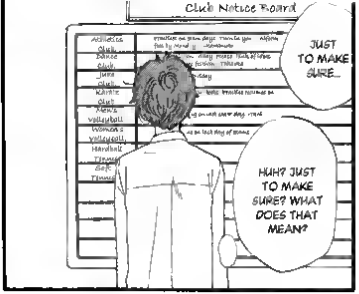
TOMORROW IS THE LAST DAY OF EXAMS. SO...
T2K ESL
Click
From Takaoka
Haha
Kakei
To Girls
To Ninomiya
Anyone who doesn't have plans on Sunday please meet at the central entrance of Kuchibiyo Station at 2pm
I want to go to some dance shops and see if we can come up with any ideas for the culture festival.
If you can come email me!
END



YOU?
I TRY TO STUDY AS I GO, SO NOT REALLY
DID YOU CRAM?
EXAMS ARE FINALLY OVER.


Club Notice Board
Athletics Club
Printouts on exam days Turn in your uniform files by Monday Kawamoto
Dance Club
No practice on Friday Please think of ideas for the culture festival! Takaoka
Judo Club
No practice on Friday
Karate Club
Good luck on your tests Practice resumes on Monday
Men's Volleyball
Women's Volleyball
Group meeting on last exam day Tani
Handball
Tennis
Soft Tennis
Tennis: No practice on 1st day of exams
Soft Tennis: No practice on last day of exams
Also for 10% average on your tests!

...tetics	Practices on exam days! Turn in your fees by Monday!!!
...nce	No practice on Fri
...ub:	for the culture fest
...do	
...ub:	No practice on Fri



...tetics	Practices on exam days! Turn in your uniform fees by Monday!!! -Kawamoto
...b:	
Dance	...ce on Friday. Please think of ideas for the ... festival!! Takeshita
Club:	...o practice o...

PUb

SQUEAK

Transcendence

Step

HMFH

Woo!
We're done!

HAVE YOU BEEN TO THIS DANCE SHOP BEFORE TAKAOKA?
Whir
ACTUALLY, IT'S MY FIRST TIME

OH, WE'RE HERE.
Ding
GOOD THING I PRINTED OUT A MAP
I WOULD HAVE NEVER LOOKED FOR IT IN THIS BUILDING
Really

Slide
Hours
PM6 00
Welcome!
Twinkle twinkle
ピカ！
Sparkle
Unfazed-
I'm gonna close the d... now. OK?
Wow.

Whoa...
IT'S LIKE ANOTHER WORLD...
Whaaa?!
Let's go!
Yeah!
YOU KNOW, I THINK I'VE SEEN STUFF LIKE THIS ON TV BEFORE.
Yeah, when we were little k*ds.
Oh *ummm...
*IT'S AN OLD COMEDY SHOW
THAT'S WHAT YOU SEE ON TV, RIGHT?
COMPETITIONS?
WELL, MOST OF THIS STUFF IS WORN IN COMPETITIONS
YEAH, YOU KNOW LIKE WHAT UZUKA DOES.
ONE PIECE!

Transcendents
Ah.
I'M NOT INTERESTED IN THEM.
THAT'S WHAT PEOPLE IN JAPAN THINK OF WHEN THEY THINK OF BALL-ROOM DANCE.
NOT SO MUCH DANCING AS A SPORT
Probably because it's not part of our culture.
YOU ALSO TOLD US THAT DANCING WAS LIKE A SPORT
Right?
DON'T YOU GO TO COMPETITIONS?
It says it's a big event.
WHOA!
Jump
Jump
WHOA!!!
WHAT ARE YOU SAY—

*TN 233,100 YEN (ABOUT $2500!)
¥233 100
*TWO HUNDRED THIRTY THREE THOUSAND ONE HUNDRED YEN!
THIS IS CRAZY!
Shuffle
Wow...
What is it?
KEEP IT DOWN!
EVERYTHING'S PRETTY PRICEY
EVEN THIS SHIRT THAT LOOKS LIKE MY GRANDMA WOULD WEAR IT IS 9500 YEN
can barely make out the price
MY EYES!
Yeesh!
WELL YOU DO WANT TO STAND OUT AT A COMPETITION.
Or I would think so.
It's for guys, honest.
No way!
HEY KAKEI, TRY THIS ON.
EXPENSIVE!
Nuh-uh.
No way.

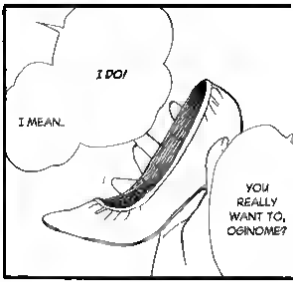
It's pretty but so expensive!
Whoa, this skirt is 50000 yen! (@500)
WELL, WE'RE OBVIOUSLY NOT GOING TO BUY ANYTHING TODAY
Even if we find something...
WE DO HAVE SOME FUNDS
BUT IT'D BE NICE IF WE COULD AT LEAST GET SHOES...
To be honest
NOT TOO MUCH
We'll fix it so it'll last you for as long as it's away
Shoes?
THE SHOES AREN'T TOO EXPENSIVE
These are only 15000 yen
Tap
TO BE HONEST WE SHOULD BE PRACTICING IN SHOES LIKE THIS
BUT WE DON'T HAVE ANYTHING...
Not even money...
These...are men's
OH!
THOSE SHOES LOOK COOL

Heels, right...
Huh?
DO YOU WEAR HEELS OFTEN?
Not really—
These are all I have.
PRETTY.

They look like grown-up shoes.
Yeah...
These would look good on you, Geta!
And the heel is nice and thick!
THEY HAVE SOME LOW ONES TOO, SO DON'T WORRY ABOUT IT

I'M GONNA WORK HARD!
That's what I decided.

Eh? "If we really do it"? Let's do it!!
IF WE'RE REALLY GOING TO PERFORM IN THE FESTIVAL WE SHOULD AT LEAST BUY SHOES.


I DO!
I MEAN.
YOU REALLY WANT TO, OGINOME?

WELL... I'M NOT SURE ABOUT GOING UP IN FRONT OF PEOPLE
BUT I WANT TO TRY!
I think it'll be fun.

WHAT ABOUT YOU, TSUGE?
OH REALLY?

UH..
Jurn
BUT WHAT CAN WE DO?
I want to perform in the culture fest! V2!
YES!
This was quick!
Hahaha
Hmm...
Hmm...
HEY TAKAOKA...
IT'S NOT THAT, BUT...
Huh?
YOU DON'T WANT TO DO IT?!
Twitch
HUH?!
KEEP BENDING FORWARD LIKE THAT- HABA!
WAIT!
OH, THANKS.
YOU DROPPED YOUR MAP, PREZ

You're not crunchy like before.
WHOA!
YOU'VE LOOSENED UP!
Droop
Oho!
DOES THIS MEAN YOU'VE BEEN STRETCHING?
Just a little bit further—
NOT EVERY DAY BUT YEAH.
PULL

IT'S EXCITING TO SEE YOURSELF MAKING PROGRESS RIGHT?
Wow.
YEAH. THAT'S HOW IT IS.
IT'S NEAT
You can tell something's happening.

...
LET'S TRY THE SQUARE RUMBA AGAIN ON MONDAY
LIKE AN EXHIBITION?
We haven't danced in a week, due to exams...
I'LL TAKE VIDEOS AND SEND THEM TO UZURA.
HUH?
BUT...
BUT THIS TIME...
Hahahaha!
So cute! Isn't it good that something like this happened with me here?
IF YOU'RE HAVING FUN YOU'LL BE FINE.
AND DON'T WORRY YOU'VE ALL GOTTEN BETTER.
I'LL MAKE SURE HE'S SERIOUS THIS TIME AROUND

YOU'LL DEFINITELY BE BETTER, SO DON'T WORRY.
SO LET'S WORK HARD SO WE CAN PERFORM IN FRONT OF EVERYONE AT THE CULTURE FESTIVAL.
Jump
DON'T...
...GIVE UP TOO QUICKLY!
WHERE DID YOU GET THE IDEA WE'D GIVE UP?
gasp...
And I don't like it when you say things like that!

Sigh
Fidget
Push
I'M DOING IT BECAUSE IT SEEMED LIKE YOU REALLY WANTED TO
YOU KNOW...
I REALLY JUST WANTED EVERYONE TO HAVE FUN.
AND SO YOU GUYS...
Awww...
I'm getting embarrassed just listening!
Teehee!
HE HE HE
IF THEY WEREN'T HAVING FUN THEY WOULDN'T BE DOING IT. THIS IS A CLUB, AFTER ALL
Hohn.
SOOO, WHAT SHOULD WE DO?
Something like that
Yeah!

Hehe.
WE'LL DO IT
IF YOU SAY THINGS TWICE LIKE THAT YOU DON'T REALLY MEAN IT...
Or so I've heard.
WE'LL DO IT, WE'LL DO IT
AH...
SO WE'RE REALLY GONNA DO IT, RIGHT?
Right Minamiyn?
Love it
You're too excited.
What are we going to do?

Oh!
I WANT A NEW POUCH.
WHY DON'T WE GO TO THE PARCO?
Maybe he'll come.
Ninomiya?
!

TSUGE!!!
...HUH?

Credits:

Translator: Kuri
Proofreader: Angel-
Cleaner: Tear, Aurelia
Typesetter: Aurelia
Quality Checker: Zephyr, porridgyy

Want to join us at
Transcendence
Come chat with us!
forum.ourtranscendence.com

#11

AH.
GOOD MORNING.
DANCE CL
...AH.
Clatter
...
Mor
ning.
Tsuge!!!

TURN
L-Let's go!
Hey!
Yuriko Tsuge!
What do you need Tsuge for?
Step
What're you running away for?!
HEY, HABA DO YOU KNOW HOW TO BLOCK CALLS?
Eh?
Huh?
Peach
Click
...
IT'LL ALSO BLOCK MESSAGES OK?
...THIS NUMBER?
ON YOUR PHONE?
PROBABLY
Let me see...

Gmorning
Sluck
HEY GETS, WERE YOU OK YESTERDAY? AFTER THAT...
AH, MORNING.
GOOD MORNING.
MORNING
Clatter
...
click click
I ABSOLUTELY DESPISE THAT GUY...
Asking straight up!
AH I'M SORRY FOR RUNNING AWAY LIKE THAT
DID HE SAY SOMETHING TO YOU?
YOU MANAGED TO BLOCK HIM SO WELL...
AH, I'M USED TO IT, BECAUSE MY BRO'S A BIG DELINQUENT
I SAW IT...
DID HE GO TO YOUR MIDDLE SCHOOL?

...THAT'S ALL
DESPISE
Girls are scary
Seems kinda harsh...
Oh?
GOOD MORNING
LET'S DO THE SQUARE RUMEA TODAY WE'LL TAKE VIDEOS.
Clatter
Good morning.
OK!

OH, THAT'S A GOOD VIDEO.
Send it to me.
TSUGE'S BACK IS STILL KIND OF HUNCHED OVER.
BUT SHE HAS REALLY IMPROVED.
Oh?
...AH, YEAH.

It is unsure to see what you need to work on with a video.
OH?
I see
I'M NOT SURE IF HE'LL RESPOND
BUT I REALLY THINK IT'S GOOD TO TAKE VIDEOS AND PLAY THEM BACK
YOU ALREADY SENT THE VIDEOS TO UZUKA RIGHT?
Oh?
Hohoho
Being on video is scary...
WE'RE HEADING TO THE ARCADE NOW, SO SEE YOU LATER GUYS.
HEY!
I've never been.
Me neither.
I'VE ONLY DONE THE PHOTO BOOTHS AND THE CRANE MACHINES...
ARE THEY FUN?
I don't get it.
GUYS SURE LIKE ARCADES DON'T THEY?
REALLY?
FAREWELL!
BYE THEN.
GOOD BYE!
Listen!

WHERE DID YOU GET THE BAG YOU WERE CARRYING YESTERDAY?
IT WAS CUTE
OH, THANKS!
Hehe...
THAT WAS...
...
Step
!
Glance
HUH?

DASH
出口
EXIT
Turn
HEY!
YOU'RE LATE...
HEY!!!
WHY'RE YOU RUNNING AWAY?!
AH..
GRAB

Jump
SLICE
I ALREADY TOLD YOU NO!
WHOOSH
WHAT?!
SHE DIDN'T LIKE THAT
Ninomiya ..
WHAT'S UP WITH YOU?
Ouch!
It's none of your
DO YOU NEED TO SHOUT?
Yeah...
WHA...
...!
F-FINE. BUT I JUST WANTED TO TALK...
DON'T KEEP RUNNING AWAY

Hide
NO WAY WHAT CLUB?
I'M THE VP OF THE CLUB SHE'S IN.
WHO ARE YOU?
...
DANCE
I'll answer.
...WHO ARE YOU, ANYWAY?
I'M WORRIED
IT'S KINDA HARD TO TALK WITH YOU HERE
DANCE?! DOES THAT MEAN SHE'S DANCING IN FRONT OF OTHER PEOPLE?
DOES THAT MEAN YOU'LL BE PERFORMING AT THE CULTURE FESTIVAL?
I WANNA COME!
Huh?!
W-Why?
WHY? JUST BECAUSE...
...UHHH...
I SHOULD BE THE ONE ASKING WHY...
...WANTED TO TALK TO YOU ABOUT THAT
...I...

HA-
HATA...
...WHY?
I WAITED FOREVER, AND EVEN CAUGHT A COLD!
...WHY DIDN'T YOU COME?
I TOLD YOU TO COME AFTER GRADUATION, DIDN'T I?
.. WHY?
BECAUSE YOU JUST WANTED TO MAKE FUN OF ME.
HUH?!
WHEN DID I MAKE FUN OF YOU?
WHEN YOU CALLED ME "BOOBS" OR "FATTY" OR TOLD ME I WAS UGLY!
DON'T TAKE THINGS LIKE THAT SO SERIOUSLY!
WHY WOULDN'T I?!

What's wrong with them?!
Just ignore it.
Tsuge's like a cow...
Her boobs are crazy huge!
Did you see her at the pool?
Don't forget her butt!
Hahaha!

AH..
Yeah...
Guys are terrible.

IT WAS THE TRUTH, SO WHY WOULDN'T I TAKE IT SERIOUSLY?!
HUH?!
Step
2

Jump
GO HOME! JUST GO SOME—
YOU, WHAT SCHOOL ARE YOU FROM?
Oh?
slump
MR. KIDA?
DO I REALLY HAVE TO GO IN THE POOL?
Oh!
MR. KIDA...
IS HE BOTHERING YOU?
NO!
WE'RE FRIENDS!
WE'RE NOT FRIENDS.

DAMMIT
CRAP
THE GUYS ALL STARE AT ME AND SAY ALL SORTS OF WEIRD...
AUGH. I CAN'T DO IT. I JUST CAN'T
Yeah...
Ah...
ABOUT THAT...

Transcendence
AND RATHER THAN REGRETTING THINGS IN THE FUTURE- NOW YOU NEED TO...
AH...
BUT NOW...
I THINK THE THINGS YOU'RE WORRYING ABOUT NOW WON'T END UP THAT IMPORTANT IN THE LONG RUN.
I GUESS THIS IS MY OPINION BUT

Clack
Augh...
AM I WRONG?
IS IT WRONG THAT THINGS ARE SO HARD...
NOW?
AH!
IT'S SO HARD...
THINGS...
NOW
I...
I CAN'T TAKE IT.
I SHOULD HAVE GONE TO AN ALL-GIRLS SCHOOL.
T-
TSUGE...

WHAT'S WRONG WITH YOU?
WE WERE JUST JOKING AROUND, I SWEAR!
PEOPLE ARE NEVER JOKING WHEN THEY CALL SOMEONE UGLY!
ONCE I'D BEEN CALLED UGLY THREE TIMES, T-THAT'S ALL I WAS!
GLARE
I DESPISE YOU, HATA! JUST GO DIE ALREADY!

TSUGE..
YOU SHOULDN'T TELL PEOPLE TO DIE
SIGH
..WHATEVER..
RIGHT WHATEVER.
THAT'S NOT WHAT I MEAN.
SO YOU'RE SAYING THAT ALL I CAN DO IS JUST TAKE IT WITHOUT DOING ANYTHING?

YOU KNOW HATA...
"UGLY" IS JUST ABOUT AS BAD AS "DIE"...

Stop
出口
EXIT
出口

DIE,
SHRIMP.

出口

Transcendence
Step

HER FACE...
AT WHAT?
AND SUCH...
You know!
Oh?
And such?
What of it?

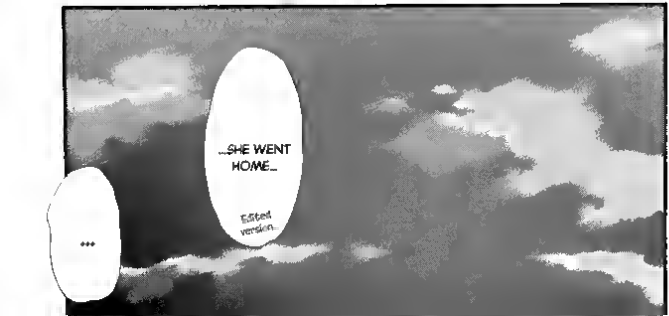
Boys are dumb!
BUT SHE'S PRETTY!
Isn't she?
YOU'RE-

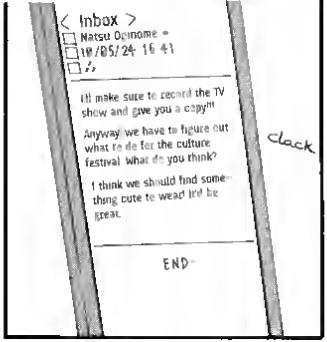
And anyway what school do you go to?
Huh?

YOU'RE NOT LOOKING...

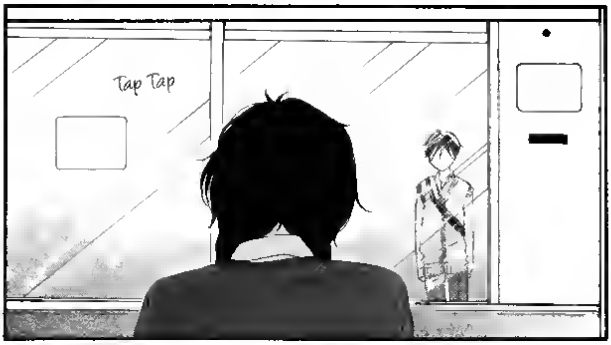
!
JUMP
TURN
I THOUGHT YOU WENT TO THE ARCADE?

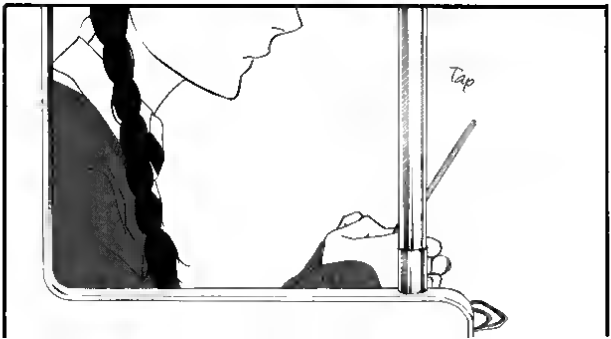
SLUMP
WHAT HAPPENED WITH TSUMIE?
Umm... So
It's closed for renovations.
It-


...SHE WENT HOME...
Edited version.
...


< Inbox >
Natsu Ogimoto
10/05/24 16:41
Hi make sure to record the TV show and give you a copy!!
Anyway we have to figure out what to do for the culture festival. What do you think?
I think we should find something cute to wear! It'd be great.
END
clack

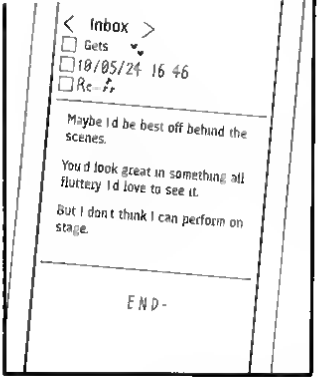
Fuump


Tap Tap


Tap

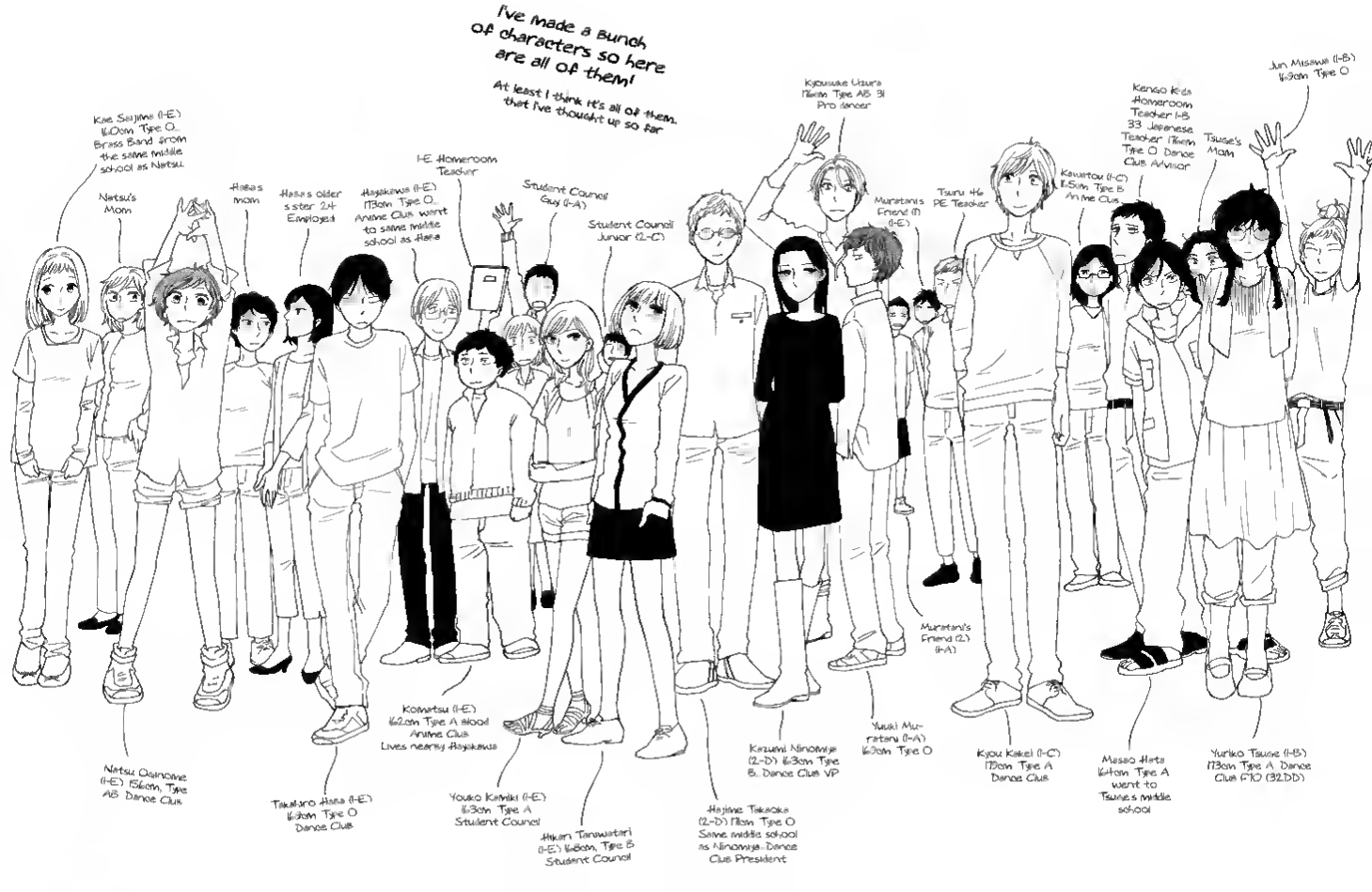
Hiss
The train is departing.
clatter
whirr
Ding-a-Ling

You've got mail!

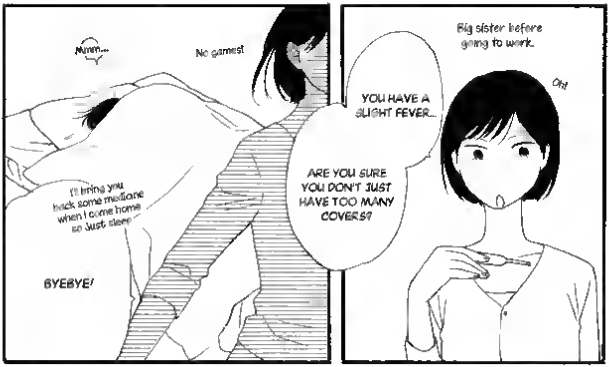

Inbox
Gets
10/05/24 16:46
Re:
Maybe I'd be best off behind the scenes.
You'd look great in something all fluttery I'd love to see it.
But I don't think I can perform on stage.
END-

HMM?
clack

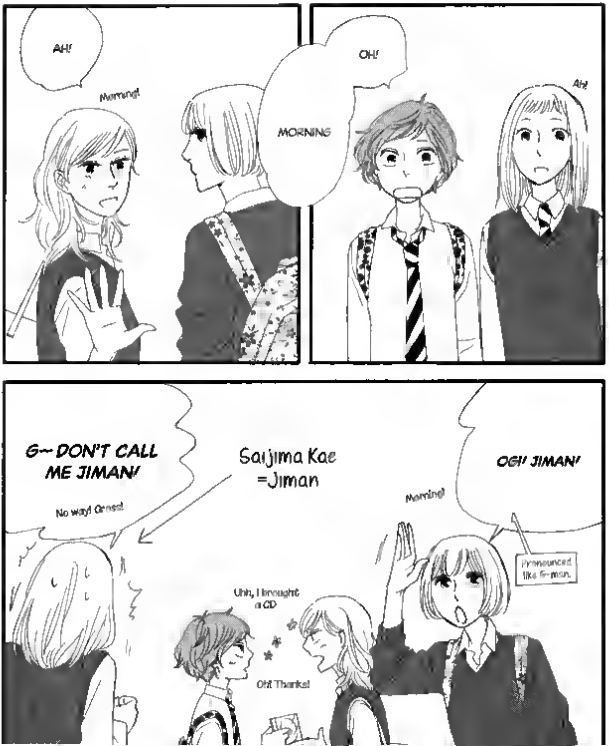
Clatter
Clack
Clatter
BUTTER!!! ② END


I've made a bunch of characters so here are all of them!
At least I think it's all of them. that I've thought up so far
Kae Sejima (1-E) 160cm Type O. Brass Band from the same middle school as Natsu.
Natsu's Mom
Hasa's mom
Hasa's older sister 24 Employed
Hayakawa (1-E) 173cm Type O. Anime Club. Went to same middle school as Hasa
1-E Homeroom Teacher
Student Council Guy (1-A)
Student Council Junior (2-C)
Kyousuke Usui's Mom Type AB. 31 Pro Dancer
Murata-n's Friend (1) (1-E)
Tsuru 1-6 PE Teacher
Kazuto (1-C) 165cm Type B Anime Club
Kendo Kid's Homeroom Teacher 1-B. 33 Japanese Teacher Mom Type O Dance Club Advisor
Tsuse's Mom
Jun Misawa (1-B) 160cm Type O
Natsu Oginome (1-E) 156cm, Type AB Dance Club
Takafumi Hasa (1-E) 163cm Type O Dance Club
Komatsu (1-E) 162cm Type A blood Anime Club Lives nearby Hayakawa
Youko Kamiki (1-E) 163cm Type A Student Council
Hikari Tanmatari (1-E) 168cm, Type B Student Council
Hajime Takaoka (2-D) 178cm Type O Same middle school as Minamiya. Dance Club President
Kazumi Minamiya (2-D) 163cm Type B. Dance Club VP
Yuuki Mu-ratani (1-A) 163cm Type O
Murata-n's Friend (2) (1-A)
Kyou Kakei (1-C) 170cm Type A Dance Club
Masao Hata 164cm Type A went to Tsuse's middle school
Yuriko Tsuse (1-B) 173cm Type A. Dance Club F-10 (32.DD)

#09 AFTERWORD
MAY 14 (FRIDAY)
HABA TOOK THE DAY
OFF FROM SCHOOL.


Mmm...
No garnet
I'll bring you back some medicine when I come home so just sleep
BYEBYE!
Big sister before going to work.
Oh!
YOU HAVE A SLIGHT FEVER...
ARE YOU SURE YOU DON'T JUST HAVE TOO MANY COVERS?

#09 AFTERWORD
MAY 14 (FRIDAY)
AROUND THE SAME TIME.



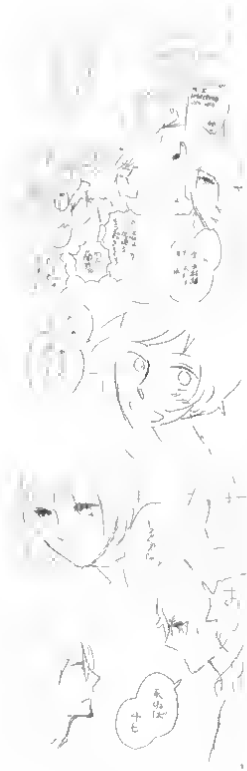
二次元へ、帰りたい。

私はバターになりたい

部活の同学年女子に噛みつかれることもない
副部長にブレノンシャーを与えられることもない
生徒会のイケてる女子としゃべる必要もない
そんな二次元に行きたい
どうしても生まれ変わらなければならないなら
私はバターになりたい……

愛は地球を救わない」っ!!
隣に住む小悪魔系幼なじみ・夏と付き合い始めたオレ。
ところが夏は、あるデーモンの直系子孫で
ドキドキすると地球を滅ぼすほどの魔力が発動してしまう!
チューもダメ、手をつなぐのもダメ
……オレのボンノー、どうすりゃいいの!!?
じゃガリバタっ!
*これらの予告は真っ赤な嘘であり
『BUTTER!!』本編とはいっさい関係ありません。

postscript



「　」まで2巻です。
はじめての長い連載で、作業中はノイローゼのよ〜
毎日何ヵ月もおなじ曲ばかり聴いてるのですが
それだけ聴いているのにいっこっにカラオケで
歌えるようにならないのはなぜなんでしょうか。
　まあ　カラオケなんていう場所　ほとんど行かないですけどね！
この先も瞬場くんよろしく単眉全開でがんばります！

BGM♪木村カエラ『BANZAI(album ver.)』サンプマスター『世界はそれを愛と呼ぶんだぜ』
　　Perfume『パーフェクトスター　パーフェクトスタイル』

取材協力
セキネ商事
檜山ダンススクール

Credits:

Translator: Kuri
Proofreader: Angel-
Cleaner: Aurelia
Typesetter: Aurelia
Quality Checker: Zephyr of the Mist

Want to join us at
Transcendence
Come chat with us!
forum.ourtranscendence.com

We need:

Translators (Chinese, Japanese, Korean)
Proofreaders
Editors
Quality Checkers

Visit our web page at **ourtranscendence.com**
or email us at **ourtranscendence@gmail.com**